



La Tour des Sorcières - Thann

LA PORTE SUD DE LA ROUTE DES VINS D'ALSACE

Située à l'extrémité méridionale du vignoble alsacien, la ville de Thann est la Porte Sud de la Route des Vins d'Alsace. L'introduction à la découverte de cette route réputée s'effectue depuis une ancienne tour de rempart datant de 1411, au toit en forme de bulbe. Également appelée « Tour des Sorcières », la Porte Sud de la Route des Vins d'Alsace accueille un espace muséographique : avec ses 14 profils géologiques, découvrez la composition des sols alsaciens qui font la richesse de nos vins.

Das südliche Tor zur Elsässer Weinstraße

Am Südende der elsässischen Weinberge liegt die Stadt Thann, direkt am südlichen Tor der Elsässer Weinstraße. Die Einführungstour für diese berühmte Straße beginnt an einer alten Turmruine aus dem Jahre 1411. Sie besitzt ein Dach in Form einer Knolle. Man nennt den Turm auch „Tour des Sorcières“ (Hexenturm). Das südliche Tor der Elsässer Weinstraße beherbergt ein museologisch interessantes Gebiet: entdecken Sie anhand der 14 Sedimentkerne die Zusammensetzung der elsässischen Böden, die den Reichtum unserer Weine ausmachen.

The South Gate to the Alsace Wine Route

The town of Thann, located at the southernmost tip of the Alsatian vineyards, is the South Gate to the Alsace Wine Route. Discovery of this famous route begins through an old rampart tower, with its onion-shaped roof, which dates from 1411. The Alsace Wine Route South Gate, also called “The Witches’ Tower”, is home to a museographical space : with its 14 sediments bore samples, discover the composition of the Alsatian soils, source of our wines’ riches.



Technique de taille à Steinbach



Tirer les bois à Steinbach



Liège à Uffholtz

LES VIGNOBLES DE LA PORTE SUD RASSEMBLENT LA GRANDE DIVERSITÉ DES VINS D'ALSACE

Le Rangen : un terroir unique

Le vignoble du Rangen à Thann est le plus méridional d'Alsace et le seul de la région à être classé (depuis 1983) Grand Cru dans sa totalité. Ses coteaux (350 à 450 m), orientés plein sud, s'étendent sur une surface de 22 ha avec des pentes allant jusqu'à 45°. Il doit également sa réputation à son terroir sur sol volcanique mais aussi à la présence de la Thur qui lui apporte l'humidité nécessaire à la maturité des raisins. Ce vignoble produit 3 cépages d'exception : le Riesling, le Pinot Gris et le Gewürztraminer.

Les coteaux du Vieil-Armand : un vignoble en expansion

Les communes de Cernay, Steinbach, Uffholtz et Wattwiller possèdent un vignoble jeune, replanté entièrement après les destructions de la première guerre mondiale de 1914-1918. En appellation d'origine protégée Alsace de 150 ha, il a été remis en plantation par des viticulteurs convaincus par la qualité des sols. Grâce à leurs terroirs et leurs expositions, à l'est et en pentes douces, ces vignobles produisent les cépages alsaciens traditionnels, particulièrement le Pinot Noir, le Riesling et le Gewürztraminer.

An den Weinbergen am südlichen Tor konzentriert sich eine große Vielfalt an elsässischen Weinen

Der Rangen: ein einmaliger Rundgang
Der Weinberg Rangen in Thann ist der südlichste Weinberg des Elsass und der einzige der Region, der (seit 1983) in seiner Gesamtheit die Einstufung "Grand Cru" besitzt. Seine Hänge (350 bis 450 m), die direkt nach Süden ausgerichtet sind, erstrecken sich über eine Fläche von 22 Hektar, mit einem Gefälle von bis zu 45°. Seine Berühmtheit verdankt er auch seinem vulkanischen Boden, sowie dem Fluss Thur, der ihm die für die Reifung der Trauben nötige Feuchtigkeit liefert.

Die Hänge von Vieil-Armand : ein sich ausdehnendes Weingebiet

Die vier Gemeinden Cernay, Steinbach, Uffholtz und Wattwiller besitzen einen Weinberg mit geschützter Herkunftsbezeichnung des Elsass (Appellation d'Origine Protégée, AOP) mit einer Fläche von 150 Hektar. Er wurde im Ersten Weltkrieg vollständig verwüstet und wurde von Winzern neu bepflanzt, welche von der Qualität der Böden überzeugt waren. Aufgrund ihres Bodens, der Ausrichtung nach Osten und Süden, sowie dem geringen Gefälle produzieren diese Weinberge vier außergewöhnliche Weine: Riesling, Pinot Gris, Pinot Noir und Gewürztraminer.

The South Gate vineyards bring together the wide diversity of Alsace wines

The Rangen : a unique terroir
The Rangen vineyard in Thann is the southernmost in Alsace and the only one in the region to be classified Grand Cru in its entirety (since 1983). Its South-facing hillsides (350 to 450 m), cover a surface area of 22 hectares with slopes of up to 45°. It also owes its reputation to its volcanic soil and the Thur river nearby, which supplies it with sufficient moisture for the grapes to mature. This vineyard produces 3 exceptional grapes: Riesling, Pinot Gris and Gewürztraminer.

The Vieil-Armand slopes: an expanding vineyard

As for the four towns of Cernay, Steinbach, Uffholtz and Wattwiller, they have a 150-hectare vineyard with protected designation of Alsace origin. The latter was completely destroyed during the First World War and replanted by winemakers won over by the quality of the soils. Thanks to their terroirs with their gentle East and South-facing slopes, these vineyards produce four quality grapes: Riesling, Pinot Gris, Pinot Noir and Gewürztraminer.



Bangard ou Garde Vigne à découvrir sur le sentier du Rangen à Thann

TROIS SENTIERS RELIÉS :

Chaque sentier est relié. Vous pourrez emprunter les liaisons existantes en suivant le chemin de Compostelle nord-sud ainsi que le balisage Club Vosgien. Vous pouvez également traverser l'ensemble du vignoble de la Porte Sud (8 km) et rejoindre le sentier viticole de Wuenheim !

Drei verbundenen Pfaden :

Jeder Pfad besitzt eine Verbindung. Sie können die bestehenden Verbindungen benutzen, indem Sie dem von Norden nach Süden verlaufenden Jakobsweg und der Ausschilderung des Vogesclubs folgen. Sie können den gesamten Weinberg des südlichen Tors durchqueren (8 Km) und dem Weinlehrpfade von Wuenheim folgen!

Three paths linked :

All the paths are linked. You can use existing connections by following the St James' way from North to South and the Club Vosgien route markings. You can also cross the whole South Gate vineyard (8 km) and join the Wuenheim vineyard!



LE VIGNOBLE DE LA PORTE SUD

- Sentiers viticoles / Weinpfade / Wine paths
- Jonction / Verbindung / Junction between two footpaths
- Véloroute du vignoble / Radweg der elsässischen Weinstrasse / Alsace wine road cycle trail
- Route des vins / Weinstrasse / Alsace Wine Route
- Route des crêtes / Vogesenkammstrasse / Peaks Road
- Chemins de Saint Jacques de Compostelle / Jakobsweg / St James' way

VERS LE SENTIER VITICOLE DE WUENHEIM (À 7 KM DE WATTWILLER)
Nach den Wuenheim Pfad von Wuenheim (7 km von Wattwiller)
To the Wuenheim Path in Wuenheim (7km of Wattwiller)

Départ : Parking / Parkplatz / Car park
 1h30
 3,5km
 Cave du Vieil Armand

LES AOC ALSACIENS

Regroupant 51 terroirs, l'appellation **AOC Alsace Grands Crus** couronnent des terroirs d'exception qui apportent aux vins une force et une authenticité particulière. Ces AOC sont soumises aux règles de production les plus strictes du vignoble.

- Parmi les Appellations d'Origine Contrôlée Alsace, on retrouve également :
- L'**AOC Alsace** pour les vins issus d'un seul cépage
 - L'**AOC edelzwicker** ou **gentil** pour les vins issus d'un assemblage de plusieurs cépages
 - L'**AOC Crémant d'Alsace** pour les vins effervescents.

Deux mentions peuvent compléter ces appellations et désignent des vins produits selon les critères parmi les plus sévères de toutes les AOC françaises :

- la mention **Vendanges tardives** pour les vins récoltés en surmaturité
- la mention **Sélection de Grains Nobles** pour ceux obtenus par tris successifs de grains atteints de pourriture dite noble.



Coteaux du Vieil-Armand



Les vendanges encordées à Thann



Embouteillage du Crémant à Steinbach



Muscat d'Alsace

Die AOC elsässischen

Die AOC Herkunftsbezeichnung «Alsace Grand Cru» umfasst 51 Gebiete.. alle mit einem außergewöhnlichen Charakter. Sie geben den Weinen eine besondere Kraft und Authentizität. Die Herkunftsbezeichnungen unterliegen den strengsten Herstellungsregeln dieser Gebiete.

Unter den geschützten elsässischen Herkunftsbezeichnungen (Appellations d'Origine Contrôlée Alsace) befinden sich auch die folgenden:

- Die AOC Alsace für Weine aus einer einzigen Rebsorte oder mehreren kombinierten Rebsorten wie der Edelzwicker oder Gentil
- Die AOC Crémant d'Alsace für Schaumweine.

Zwei Benennungen können diese Herkunftsbezeichnungen ergänzen. Sie bezeichnen Weine, die den strengsten Kontrollen aller französischen AOC unterliegen :

- die Benennung Vendanges tardives (Spätlese) für überreif gelesene Weine
- die Benennung Selection de Grains Nobles (Auslese großer oder Reben) für Weine, die durch aufeinander folgende Auslesen von Rebsorten mit sogenannter Edelfaule erhalten werden.

The alsacian PDO

With its 51 classified areas, the PDO Alsace Grands Crus (Alsatian Great Vintages) distinguishes the most exceptional terroirs, providing the wines with a special strength and authentic nature. These PDO are submitted to the strictest wine production rules.

Amongst the PDO in Alsace we also find:

- The PDO Alsace for wines from a single grape or a mixture of several grapes named Edelzwicker or Gentil
- The PDO Crémant d'Alsace for sparkling wines

Two grades complete these designations, describing the wines produced according to criteria amongst the most stringent of all French PDO:

- The grade Late Grape Harvest for wines harvested when the grapes are over-ripe
- The grade Selection of Noble Grains for wines obtained by successive sorting of grains affected by "noble" rot.

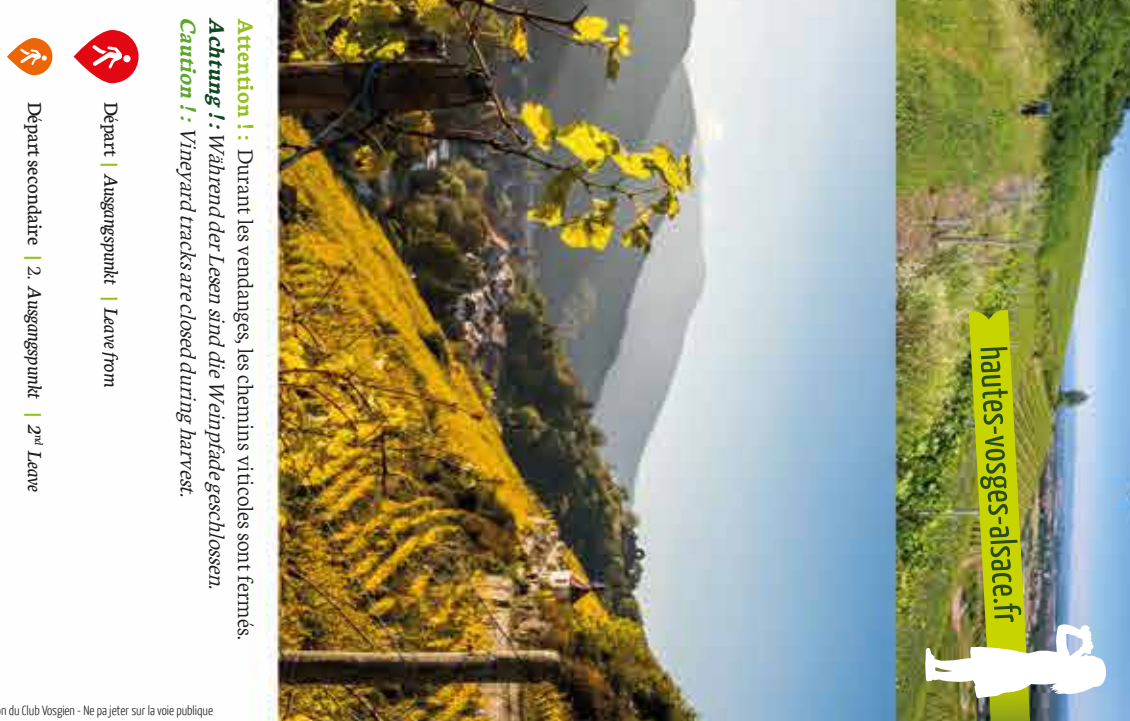
POUR PLUS D'INFORMATIONS

Office de Tourisme de Thann Cernay
Bureau de Cernay - 1 Rue Labouche - 68700 CERNAY - 03 89 75 50 35
Bureau de Thann - 7 Rue de la Gare Armée - 68800 THANN - 03 89 57 96 20
www.hautes-vosges-alsace.fr

Hautes Vosges d'Alsace #visithautesvosgesalsace

Durée / Time taken
 Langue / Language
 Degré de difficulté / Difficulty
 Hauteur maximale / Drop

Départ / Ausgangspunkt / Leave from
 Départ secondaire / 2. Ausgangspunkt / 2nd Leave



hautes-vosges-alsace.fr

HAUTES VOSGES D'ALSACE

AU CŒUR DES VIGNOBLES DE LA PORTE SUD DE LA ROUTE DES VINS D'ALSACE

Lambach, Thann, Vieil-Armand, Steinbach, Cernay, Uffholtz, Wattwiller

Wienberg im Herzen der süd-elsässischen Weinlandschaft. At the heart of the Alsace Wine Route South Gate vineyards.

SENTIER VITICOLE



LE SENTIER DES BANGARDS À THANN

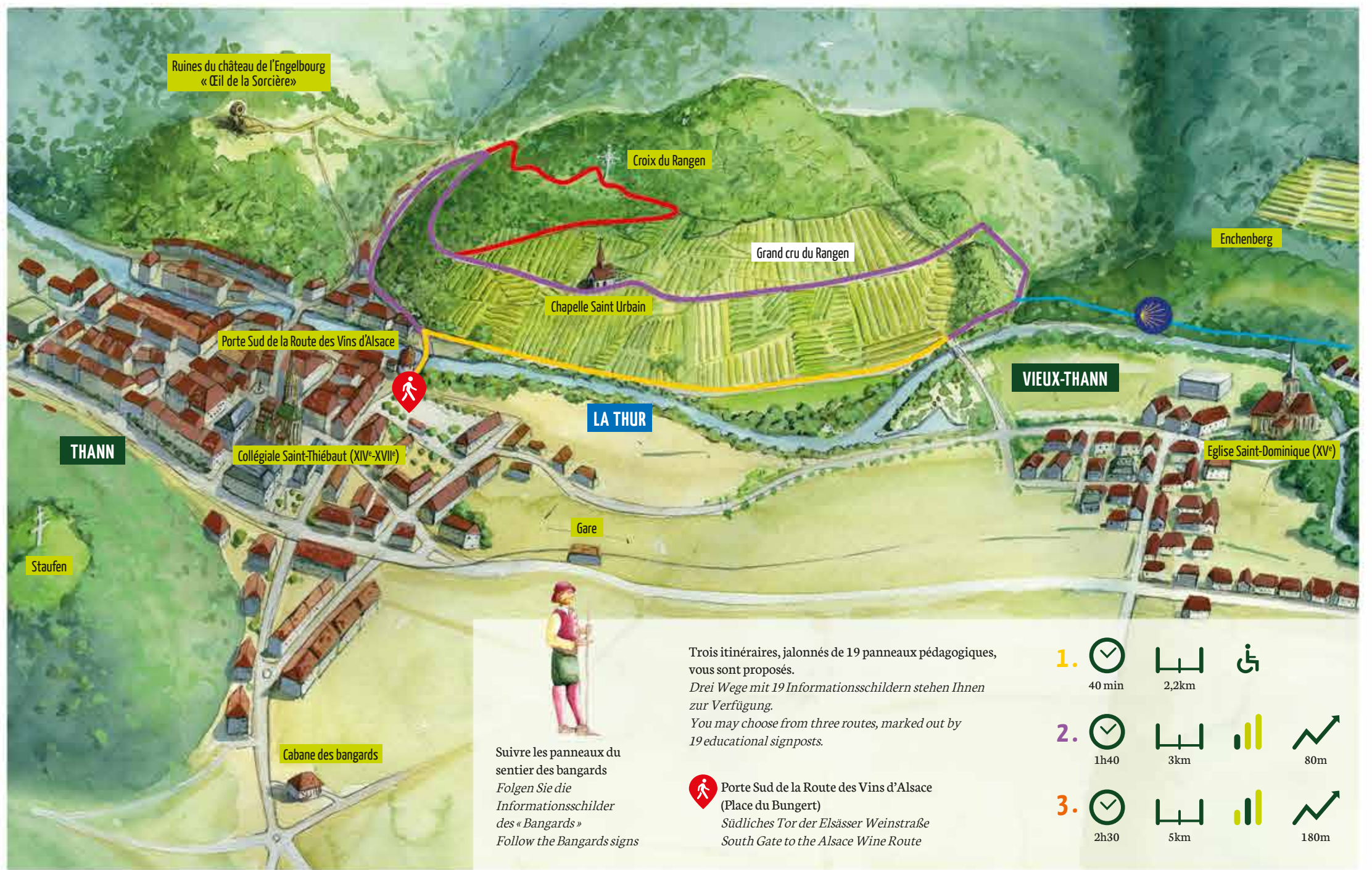
Autrefois, le Rangen était parcouru par les bangards, les « gardes vignes » dont la mission était de veiller sur le précieux vignoble, source de prospérité de Thann. C'est ainsi que vous allez suivre un de ces bangards pour découvrir le vignoble le plus méridional d'Alsace et le seul de la région à être classé Grand Cru dans sa totalité. Ses coteaux, orientés plein Sud, s'étendent sur une surface de 22 ha avec des pentes allant jusqu'à 45°. Ce vignoble produit 3 cépages exceptionnels : Le Riesling, le Pinot Gris, le Gewürztraminer.

Der Bangard-Pfad in Thann

Früher wachten die Bangards, die „Wachen des Weinbergs“ über die Reben. Ihre Aufgabe war der Schutz dieses kostbaren Weinbergs, Quelle des Wohlstands für Thann. So folgen Sie einem dieser Bangards und entdecken dabei das südlichste Weingebiet des Elsass. Es ist das einzige, das in seiner Gesamtheit als Grand Cru eingestuft wurde. Seine Hänge, die direkt nach Süden ausgerichtet sind, erstrecken sich über eine Fläche von 22 Hektar und besitzen ein Gefälle von bis zu 45°. Auf diesem Hang wachsen 3 außergewöhnliche Rebsorten: Riesling, Pinot Gris und Gewürztraminer.

The Bangards path in Thann

In former times, the Rangen was covered by the Bangards - the "wine guardians" whose task was to guard the precious vineyard, which was the source of Thann's wealth. You are following one of these Bangards to discover the Southernmost vineyard in Alsace - the only one in the region to be entirely classified Great Vintage. Its south-facing hillsides cover a surface area of 22 hectares, with slopes of up to 45°. This vineyard produces 3 exceptional grapes : Riesling, Pinot Gris and Gewürztraminer.



LE SENTIER VITICOLE COTE 425 À STEINBACH : UN VIGNOBLE MARQUÉ PAR LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE

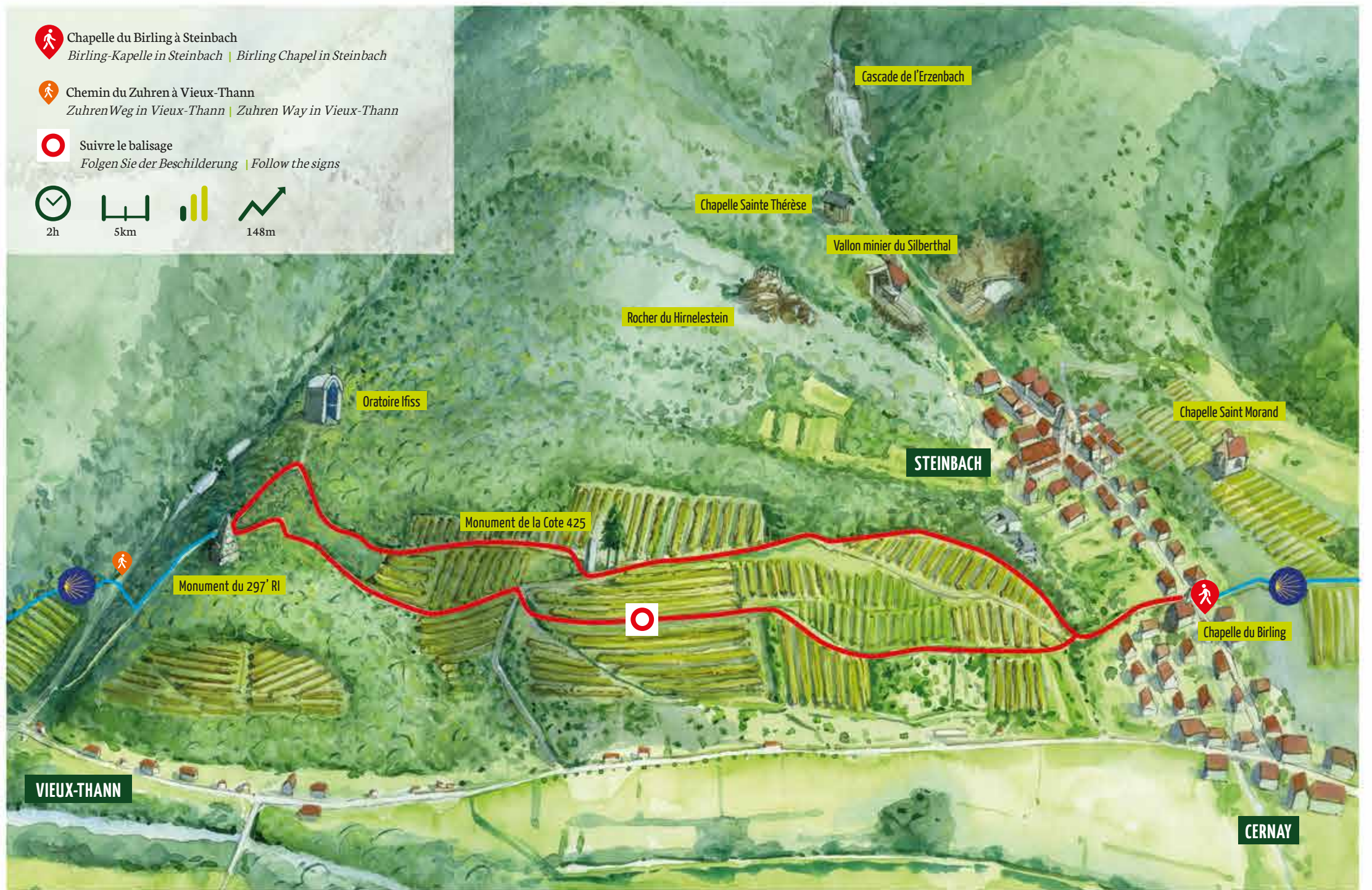
Ouvert sur la plaine et dominant la ville de Cernay, ce sentier est marqué par les combats de la Première Guerre mondiale qui ont totalement détruit son vignoble, mais qui lui ont permis de conserver l'appellation Cote 425. Vous pouvez voir de nombreuses traces du conflit (monuments, anciens bunkers...) au cœur de ce vignoble unique. Replanté à partir de 1920, on y retrouve tous les cépages d'Alsace avec une production favorable au Pinot Noir.

Der Pfad "Höhe 425" in Steinbach: ein vom Ersten Weltkrieg geprägter Weinberg

Dieser Pfad, der hoch über der Stadt Cernay liegt, bietet einen Blick auf die elsässische Ebene. Er ist von den Schlachten des Ersten Weltkriegs geprägt, die seinen Weinberg völlig verwüsteten. Der heutige Weinbau name "Höhe 425" war damals eine militärische Bezeichnung. Man findet im Herzen dieses einzigartigen Weinbergs viele Spuren des Krieges (Denkmäler, alte Bunker, usw.). Der Weinberg wurde ab 1920 wiederhergestellt und beherbergt alle elsässischen Rebsorten, die für eine Herstellung des Pinot Noir günstig sind.

The path "Cote 425" in Steinbach: a vineyard where the First World War has left its mark

This path, which opens onto the plain and rises above the town of Cernay, bears the marks of the First World War, which totally destroyed its vineyard, but allowed it to keep its Cote 425 wine label. You will see many reminders of the war (monuments and former bunkers ...) at the heart of this unique vineyard. It was replanted from 1920 onwards and all Alsace grapes may be found there, with production conditions favorable to Pinot Noir.



Balisage reproduit avec l'autorisation de la Fédération du Club Vosgien



LE SENTIER VITICOLE COTEAUX DU VIEIL ARMAND À UFFHOLTZ : ENTRE MONTAGNE ET PLAINE

Ce sentier vous fait découvrir un vignoble protégé par les sommets du Hartmannswillerkopf (956 m) et du Molkenrain (1125 m) et entièrement reconstruit après la Première Guerre mondiale. Vous découvrirez des paysages variés du massif des Vosges, la Plaine d'Alsace, ou du village de Wattwiller et de splendides vues sur la Forêt Noire (Allemagne) et les Alpes (Suisse). La balade traverse un jeune vignoble rassemblant tous les cépages alsaciens, longe des vergers séculaires et vous emmène à proximité d'étangs reposants.

Der Pfad "Die Hänge von Vieil-Armand" in Uffholtz: zwischen Gebirge und elsässischer Ebene

Auf diesem Pfad können Sie den vom Hartmannswillerkopf (956 m) und dem Molkenrain (1125 m) geschützten Weinberg entdecken, der nach dem Ersten Weltkrieg wiederhergestellt wurde. Sie entdecken die verschiedenen Landschaften des Vogesengebirges, der elsässischen Ebene und des Dorfes Wattwiller. Diese Wanderung kreuzt einen jungen Weinberg, der alle elsässischen Rebsorten auf einem Fleck vereint. Sie führt entlang der jahrhundertalten Obstgärten und bringt Sie zu den Ufern von Teichen, wo sie eine Rast einlegen können.

The path "The Vieil Armand slopes" in Uffholtz: between mountain and plain

Along this path you will discover a vineyard protected by the Hartmannswillerkopf (956 m) and Molkenrain (1125 m) summits, which was totally restored after the First World War. You will discover the varied landscapes of the Vosges Range, the Alsace Plain or the village of Wattwiller. The walk crosses a young vineyard containing all the Alsatian grapes, continues along centuries-old orchards and takes you to the water's edge of restful ponds.



Balisage reproduit avec l'autorisation de la Fédération du Club Vosgien